

Jer

Chapter 39

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

מֶלֶךְ-	נְבוּכַדְרֶאֱצַר	בָּא	הַעֲשׂוּי	בַּחֹדֶשׁ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	לְצִדְקִיָּהוּ	הַתְּשַׁעִית	בַּשָּׁנָה	1
re	Nabucodonosor	venne	[העשוי]	mese	Giuda	re	a-Sedechia	nono	in-anno	
H4428	H5019	H0935	H6224	H2320	H3063	H4428	H6667	H8671	H8141	
	ס	עָלֶיהָ:	וַיָּצְרוּ	יְרוּשָׁלַם	אֶל-	חֵילוֹ	וְכָל-	בְּבָל		
	(*)	su-di-essa	e-assediare	Gerusalemme	a	esercito	e-tutto	Babilonia		
				H3389		H0413	H2428	H3605	H0894	

Quando Gerusalemme fu presa il nono anno di Sedekia, re di Giuda, il decimo mese, Nebucadnetsar, re di Babilonia venne con tutto il suo esercito contro Gerusalemme e la cinse d'assedio;

הָעִיר:	הִבְקָעָה	לַחֹדֶשׁ	בַּתְּשַׁעָה	הַרְבִּיעִי	בַּחֹדֶשׁ	לְצִדְקִיָּהוּ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בְּעֶשְׂתֵּי-	2
la-città	fendere	mese	nove	quarto	mese	a-Sedechia	anno	dieci	[בעשתי]	
	H1234	H2320	H8672	H7243	H2320	H6667	H8141	H6240	H6249	

l'undecimo anno di Sedekia, il quarto mese, il nono giorno, una breccia fu fatta nella città

נֶרְגִל	הַתְּוֹךְ	בַּשַּׁעַר	וַיִּשְׁבוּ	בְּבָל	מֶלֶךְ-	שָׂרֵי	כָל	וַיָּבֹאוּ		3
Nerghissar	il-mezzo	in-porta	e-abitarono	Babilonia	re	principi-di	tutto	e-venire		
H5371	H8432	H8179	H3427	H0894	H4428	H8269	H3605	H0935		
-שר	נֶרְגִל	סָרִיס	רֶב-	סָכִים	שר-	נְבוֹ	סַמְגַר-	אַצָּר	שר-	
principe	Nerghissar	capo	capo	[סכים]	principe	[נבון]	[סמגר]	Nerghissar	principe	
H5371	H5371	H7249	H7249	H8310	H8310	H5562	H5562	H5371	H5371	
	בְּבָל:	מֶלֶךְ	שָׂרֵי	שְׂאֲרִית	וְכָל-	מָנָה	רֶב-	אַצָּר		
	Babilonia	re	principi-di	resto	e-tutto	comandante	comandante	Nerghissar		
	H0894	H4428	H8269	H7611	H3605	H7248	H7248	H5371		

tutti i capi del re di Babilonia entrarono, e si stabilirono alla porta di mezzo: Nergal-saretser, Samgar-nebu, Sarsekim, capo degli eunuchi, Nergal-saretser, capo dei magi, e tutti gli altri capi del re di Babilonia.

וַיִּבְרְחוּ	הַמִּלְחָמָה	אֲנָשִׁי	וְכָל	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	צִדְקִיָּהוּ	רָאם	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	4
e-fuggire	il-guerra	uomini-di	e-tutto	Giuda	re	Sedechia	vedere	come-che	e-fu	
H1272	H4421	H0376	H3605	H3063	H4428	H6667	H7200		H1961	

וַיֵּצְאוּ	הַחֲמֹתַיִם	בֵּין	בַּשַּׁעַר	הַמֶּלֶךְ	בֵּן	הָעִיר	מִן-	לַיְלָה	וַיֵּצְאוּ	
e-uscì	muro	tra	in-porta	il-re	giardino	via	la-città	da	notte	e-essi-uscirono
H3318	H2346	H0996	H8179	H4428	H1588	H1870		H3915	H3318	

הָעֲרֵבָה:
pianura
[H6160](#)

דֶּרֶךְ
via
[H1870](#)

E quando Sedekia, re di Giuda, e tutta la gente di guerra li ebbero veduti, fuggirono, uscirono di notte dalla città per la via del giardino reale, per la porta fra le due mura, e presero la via della pianura.

5 וַיִּרְדְּפוּ חֵי-לַכַּדְיִים אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁגּוּ אֶת-צִדְקִיָּהוּ בְּעָרְבוֹת יִרְחוֹ
e-inseguire Caldei dopo e-raggiungere (*) Sedechia pianura [ירחו] e-irachon
H7291 H3778 H5381 H0853 H6667 H6160 H3405

וַיִּקְחוּ אֹתוֹ וַיַּעֲלֵהוּ אֶל-נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-רִבְלָה בְּאֶרֶץ חַמַּת
e-prendere lui e-salire a Nabucodonosor re Babilonia Ribla nella-terra Camat
H3947 H0853 H5927 H0413 H5019 H4428 H0894 H7247 H0776 H2574

וַיְדַבֵּר אִתּוֹ מִשְׁפָּטִים:
e-parlare lui giudizi
H1696 H0854 H4941

Ma l'esercito de' Caldei li inseguì, e raggiunse Sedekia nelle campagne di Gerico. Lo presero, lo menaron su da Nebucadnetsar, re di Babilonia, a Ribla, nel paese di Hamath, dove il re pronunziò la sua sentenza su di lui.

6 וַיִּשְׁחַטׁ מֶלֶךְ-רִבְלָה בְּבָבֶל אֶת-בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ בְּרִבְלָה לְעֵינָיו וְאֵת כָּל-
e-scannare re Babilonia (*) figli-di Sedechia Ribla a-i-suoi-occhi e-irachon tutto
H4428 H0894 H0853 H6667 H7247 H0853 H3605

חָרִי וְהוֹדָה שְׁחַט מֶלֶךְ-רִבְלָה:
Giuda scannare re Babilonia [חרין] H2715 H3063 H4428 H0894

E il re di Babilonia fece scannare i figliuoli di Sedekia, a Ribla, sotto gli occhi di lui; il re di Babilonia fece pure scannare tutti i notabili di Giuda;

7 וְאֵת עֵינָיו צִדְקִיָּהוּ עָוַר וַיֹּאסְרֵהוּ בְּנַחֲשֵׁתִים לְבִיא אֹתוֹ בְּבָבֶלָה:
occhi-di Sedechia [עור] e-legare bronzo venire lui Babilonia e-irachon (*)
H0853 H6667 H5786 H0631 H0935 H0853 H0894

poi fece cavar gli occhi a Sedekia, e lo fe' legare con una doppia catena di rame per menarlo in Babilonia.

8 וְאֵת בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֵת בַּיִת הָעָם שָׂרְפוּ הַכַּדְיִים בְּאֵשׁ וְאֵת חֲמוֹת
e-irachon (*) casa il-re e-irachon (*) casa il-popolo bruciare il-Caldei col-fuoco e-irachon (*) muro
H0853 H4428 H0853 H8313 H0784 H0853 H2346

יְרוּשָׁלַם נִתְּצוּ:
Gerusalemme demolire
H3389 H5422

I Caldei incendiarono la casa del re e le case del popolo, e abbattono le mura di Gerusalemme;

9 וְאֵת יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֵת הַנְּפֹלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עָלָיו
e-irachon (*) resto il-popolo superstite nella-citta e-irachon (*) cadere che essi-caddero su-di-lui
H0853 H7604 H0853 H5307

וְאֵת יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים הַגְּלוּהָ נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־
e-irachon (*) resto il-popolo superstite deporto Nebuzaradan Nebuzaradan grande
H0853 H7604 H1540 H5018 H5018

טַבָּחִים בְּבָבֶל:
capitano-della-guardia Babilonia
H2876 H0894

e Nebuzaradan, capo delle guardie, menò in cattività a Babilonia il residuo della gente ch'era ancora nella città, quelli ch'erano andati ad arrendersi a lui, e il resto del popolo.

10 רב- ובן- העם הרלים אשר איך להם מאומה השאיר נבוזראדן רב-
grande Nebuzaradan superstite [מאומה] a-loro non-c'e che misero il-popolo e-da
[H5018](#) [H7604](#) [H3972](#) [H0369](#) [H1800](#)

טבחים בארץ יהודה ויתן להם כרמים ויגבים ביום ההוא:
quello nel-giorno [ויגבים] vigna a-loro e-diede Giuda nella-terra capitano-della-guardia
[H1931](#) [H3117](#) [H3010](#) [H3754](#) [H5414](#) [H3063](#) [H0776](#) [H2876](#)

Ma Nebuzaradan, capo delle guardie, lasciò nel paese di Giuda alcuni de' più poveri fra il popolo i quali non avevano nulla, e diede loro in quel giorno vigne e campi.

11 ויצו נבוכדראצר מלך- בבל על- ירמיהו ביד נבוזראדן
Nebuzaradan nella-mano Geremia su Babilonia re Nabucodonosor e-comandare
[H5018](#) [H3027](#) [H3414](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H6680](#)
רב- טבחים לאמר:
grande capitano-della-guardia dicendo
[H0559](#) [H2876](#)

Or Nebucadnetsar, re di Babilonia, avea dato a Nebuzaradan, capo delle guardie, quest'ordine riguardo a Geremia:

12 קחננו ועיניך שים עליו ואל- תעש לו מאומה רע כי [אם]
se poiche male [מאומה] a-lui fare e-a su-di-lui porre e-i-tuoi-occhi prendere
[H3947](#) [H3972](#) [H0408](#)
כאשר ידבר אליך כן עשה עמו:
come-che parlare a-te cosi fece il-suo-popolo
[H0413](#) [H1696](#)

"Prendilo, veglia su lui, e non gli fare alcun male ma comportati verso di lui com'egli ti dirà".

13 וישלח נבוזראדן רב- טבחים ונבושזבן רב- סרים שר-אצרונגל
e-Nerghissar capo capo [ונבושזבן] capitano-della-guardia grande Nebuzaradan e-mando
[H5371](#) [H7249](#) [H7249](#) [H5021](#) [H2876](#) [H5018](#) [H7971](#)
רב-מג וכל רבי מלך- בבל:
comandante e-tutto grande re Babilonia
[H3605](#) [H7248](#) [H0894](#) [H4428](#)

Così Nebuzaradan, capo delle guardie, Nebushazban, capo degli eunuchi, Nergal-saretser, capo de' magi, e tutti i capi del re di Babilonia

14 וישלחו ויקחו את- ירמיהו מחצר המטה ויתנו אתו אל- גדליהו
e-mandare e-prendere (*) Geremia cortile bersaglio e-dare lui a Ghedalia
[H7971](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3414](#) [H4307](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0413](#)
בן- אחיקם בן- שפן להוצאתו אל- הבית וישב בתוך העם:
figlio Ahikam figlio Safan uscire a la-casa e-abito in-mezzo il-popolo (*)
[H0296](#) [H0413](#) [H3318](#) [H0413](#) [H3427](#) [H8432](#)

mandarono a far trarre Geremia fuori dal cortile della prigione, e lo consegnarono a Ghedalia, figliuolo di Ahikam, figliuolo di Shafan, perché fosse menato a casa; e così egli abitò fra il popolo.

15 ואל- ירמיהו הנה דבר- יהוה בתינו עצור בחצר המטה לאמר:
e-a Geremia fu parola l'Eterno essere tratteneere cortile bersaglio dicendo
[H0413](#) [H3414](#) [H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H1961](#) [H6113](#) [H4307](#) [H0559](#)

Or la parola dell'Eterno fu rivolta a Geremia in questi termini, mentr'egli era rinchiuso nel cortile della prigione:

זְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לֵאמֹר	הַכּוּשִׁי	לְעֶבֶד־מֶלֶךְ	וְאָמַרְתָּ	הָלוֹךְ	
degli-eserciti	l'Eterno	disse	così	dicendo	Cusita	Ebed-Melec	e-tu-dicesti	camminare	
	H3068	H0559	H3541	H0559	H3569	H5663	H0559	H1980	

לְרֵעָה	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל־	דְּבָרַי	אֶת־	(מְבִיא)	[מְבִין]	הֵנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
a-pascolo	questa	la-città	a	parole-di	(*)	venire	venire	eccomi	Israele	Dio
	H2063		H0413	H1697	H0853	H0935	H0935	H2009	H3478	H0430

	הַהוּא:	בַּיּוֹם	לְפָנָיִךְ	וְהָיוּ	לְטוֹבָה	וְלֹא			
	quello	nel-giorno	a-la-tua-faccia	e-furono	bene	e-non			
	H1931	H3117	H6440	H1961		H3808			

"Va' e parla ad Ebed-melec, l'etiopo digli: Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Ecco, io sto per adempiere su questa città, per il suo male e non per il suo bene, le parole che ho pronunziate, ed in quel giorno esse si avvereranno in tua presenza.

אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	בְּיַד	תִּנְתֵּן	וְלֹא	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם־	וְהַצְּלִיתִיךָ	17
che	gli-uomini	nella-mano	dare	e-non	l'Eterno	oracolo	quello	nel-giorno	e-liberare	
	H0376	H3027	H5414	H3808	H3068	H5002	H1931	H3117	H5337	

	מִפְּנֵיהֶם:	יְגוֹר	אֶתָּה
	da-la-loro-faccia	[יגור]	tu
	H6440	H3016	

Ma in quel giorno io ti libererò, dice l'Eterno; e tu non sarai dato in mano degli uomini che temi;

לְשָׂלָל	נַפְשֶׁךָ	לְךָ	וְהָיְתָה	תִּפֹּל	לֹא	וּבַחֶרֶב	אֲמַלְטִיךָ	מִלֵּט	כִּי	18
bottino	la-tua-anima	a-te	e-fu	cadere	non	e-in-spada	sfuggire	sfuggire	poiche	
H7998	H5315		H1961	H5307	H3808	H2719	H4422	H4422		

	ס	יְהוָה:	נְאֻם־	בִּי	בְּטַחָתְךָ	כִּי־
	(*)	l'Eterno	oracolo	in-me	confidare	poiche
		H3068	H5002		H0982	

poiché, certo, io ti farò scampare, e tu non cadrà per la spada; la tua vita sarà il tuo bottino, giacché hai posto la tua fiducia in me, dice l'Eterno".